

第四章 部落劇場

「部落劇場」是「布農部落」核心的展演活動，在園區固定的演出時間，演出包含布農族傳統祭典歌謠、非布農族的原住民歌舞展演，以及現代改編創作歌舞，並輔以旁白解說。許多跟團的遊客，都是藉由旅行社安排約莫兩個小時「部落劇場」表演觀賞行程，而與基金會有第一次接觸的機會。而除了因購買基金會募款專案而參與「布農之旅」的遊客外，「布農部落」的主要客源即來自這些跟團的遊客。而當「部落劇場」演出結束後，「布農部落」亦開始出現每日尖峰消費時段。每天固定兩場表演，分別在早上 10 點半和下午 2 點整，不同於其他旅遊景點，安排於晚間的表演時段。「部落劇場」固定白天兩場的演出規律，致使東部旅遊業者因此調整行程的安排，間接影響了東部旅遊的律動。除了固定的演出，劇場還另外開放來訪團體預約加演服務，以因應時間無法配合的需求。不過，要求加演的情況並不常見，多還是依循固定演出的場次時間。

第一節 部落劇場的「場域」

一、空間

距離入口一分鐘不到的路程，可以看到「部落劇場」固定的展演舞台。舞台後方緊鄰「布農書坊」，並與整個園區消費動線連成一氣，座落在園區心臟地帶。整個劇場呈現半露天開放式木造涼亭搭建結構，不若一般劇場密閉式包圍空間。其展現出透視視覺效果，反而增添了隨性的野台風味。劇場進出是相當自由的，而且身為觀眾，可以在觀賞節目的同時，貼近大自然的溫度，呼吸最自然的空氣。這裡沒有人工刻意製造的舒適環境，隔閡遊客與大自然間的互動。

整個劇場分成表演區和觀眾席兩個部分。可以看到表演舞台上（圖 4-1-1）放置桌子、鋼琴、鼓器，和早期來此原住民藝術家的創作品，這些東西將舞台圍繞出具體的空間。舞台上的鋼琴、鼓器、桌子都用編織室所編織的多色麻質布料覆蓋，和屋頂裝飾的七彩布料相呼應，呈現整體樸質的原住民風格美感。舞台有簡單的燈光架設，讓演出呈現溫暖明亮的視覺感；麥克風的設置，輔助演出的音量。兩側的長型桌，主要功能是募款專案的臨時櫃檯。舞台右後方的桌子則是旁白解說區。



圖 4-1-1：「部落劇場」舞台全貌

說明：舞台利用桌子、鋼琴、鼓器，和藝術創作品，圍繞出具體的表演空間。



圖 4-1-2：「部落劇場」右前方展示平台

說明：透過陳列基金會的文化產品，呈現現代小米田獵場意象。

舞台前的左右兩邊有放置展示平台，舞台左方平台上，舖灑著小米粒，擺上幾串小米穗和幾個真獸頭骨，希望能呈現出傳統小米田獵場的意象。而舞台右方平台（圖 4-1-2）則擺放基金會的相關出版品，像是畫冊、手札、馬克杯，還有專案介紹小看板，呈現象徵以民族文化為資本，「打文化的獵物」的現代小米田獵場意象。

觀眾席則環繞舞台三面（圖 4-1-3）。整個劇場搭蓋著斜式屋頂，不但可以阻隔烈日直曬，同時免去雨天的困擾。觀眾席上方設有電扇裝置，以備天熱之需。整個劇場天花板內側，用編織室編織的七彩長型布條做裝飾。最先是因為「長虹的跨越」那齣劇的表演所需而佈置。此齣劇是借用聖經故事彩虹的象徵意象呈現，藉此演出為後山的族群做一個跨世紀的祈福。演出文案如此說明：

彩虹是天地間最美麗的顏色與聖經中做為印記的圖像，彩虹出現，便不再有災難，以此表達後山七個族群的合諧。¹

而本來只用一條布料做象徵性的舞台點綴裝飾，卻因為視覺效果不錯而留下來；後來掌管編織部門的白美花，兼任舞台管理時，又從編織室拿出更多編織的布料，加強佈置，形成今日舞台上天花板裝飾呈現。



圖 4-1-3：「部落劇場」一隅

說明：透過簡單搭建技術所形成的劇場空間，讓演出者與環繞座舞台三側觀眾近距離的接觸，亦恣意放任人與自然的互動。

¹ 「長虹的跨越」演出說明文案，基金會提供，2000。

觀眾席上的座位，除了前面幾排是木質長型板凳外，其他座位則是用那種國、高中時期，週會排排坐的摺疊座椅依序排列。坐起來不特別舒適，不過還耐得了約 40 分鐘的節目觀賞。

二、演出者

演出舞者年齡從 4 歲小娃到 80 多歲的耆老都有，舞者多來自鄰近的部落，像桃源村與紅葉村。比較特別的是，「布農部落」的舞者並非專職，多半在「布農部落」另有所屬的工作崗位，至表演時段，再從各部門釋出支援，表演完畢再立刻回到各自工作上。不只劇場表演，在「布農部落」員工，必須時時有立刻放下手邊工作，相互支援的準備。白光勝對於員工個個身懷多項能力是感到驕傲，從他的旁白解說，這些舞者的身影將可能出現在咖啡屋、編織室、旅遊中心，或者辦公室：

這一群孩子們，每個都非常的優秀，當布農部落重建的鐘聲響起的時候，他們放棄都會的生活，回到部落，一起重建那凋零的家園。每個孩子們堪稱都是藝術家，他們都會畫畫雕刻陶土與編織，每個孩子，都是部落咖啡屋的調製高手，所調製的咖啡，是這麼的香醇²

舞者因為身兼數職，偶而也會在遊客巔峰時段，因為崗位工作量提高，發生調度困難，出現演出人手不足的情況，此時就會出現非布農族或非原住民的工作同仁登台的現象。每日的演出的劇碼流程內容大致相同，然會視基金會人手調度的狀況，以及觀眾的多寡，而稍稍調整當日的演出人數。週末假日舞者較多，許多在家鄉附近求學的部落青少年、孩童，會來支援表演，以賺取學費生活所需，耆老舞者也多在週末參與演出。因此，若要想目睹到涵括老、壯、中、青、幼五代，30 幾人同台演出的盛大場面，得挑選個週末去觀賞。

三、展演

「部落劇場」早期只有簡陋的茅草搭棚，表演是在泥土地上進行。自 1994 年成軍，已在台灣地區多次巡迴演出，一方面答謝廣大朋友支持，另一方面則透過這樣的機會，提供不熟悉布農文教基金會的朋友，一個認識的機會，同時推廣基金會夢想專案。部落劇場 1994 年赴日本大阪首演之後，也在 1999 年受邀至美國紐約、華府、休士頓，2000 年至美國舊金山、西雅圖及加拿大溫哥華，完成

² 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040409。

海外巡迴演出，並且頗受好評。

部落劇場每日演出流程與內容基本上是不太變動的，主要是因為舞者比較熟悉，加上沒有太多時間練習新的舞曲。表演的主要流程，是根據白光勝的旁白順序搭配安排的（表 4-1-1）。另外，從開演前集合舞者的態度上，不難發現劇場相當強調開演的準時性。演出旁白的工作，主要多由白光勝擔任，旁白內容也是由其構想而來。若碰到其洽公外出或身體狀況不佳，則由其他人代理。³代理的主持人在旁白內容方面，主要根據白光勝的解說版本，再稍加斟酌調整。整場演出的流程結構，主要區分為舞台表演、原住民弱勢的社會脈絡與基金會在地事工簡說、募款專案介紹，總時間約 40 分鐘左右。

表 4-1-1：部落劇場演出順序（依據白光勝主持版本）

| 演出順序 | 歌曲名稱 |
|--------------------------|--|
| 開場 | 原住民的交流 |
| 布農傳統祭典 | ma ci lumah（回家的呼喊） |
| | pasibutbut（祈禱小米豐收歌，俗稱八部合音） |
| | pisilaiya（獵前祭槍歌） |
| | malas-tabang（報戰功） |
| 鄒族古調 | mi yo me（安魂曲） |
| 布農族創作歌曲 | gulumaha（回家吧） |
| 專案介紹 | |
| 退場 | 蘭嶼精神創作舞曲 |
| （其他—那布版） 通常於週間主持 | 大致依據白光勝主持之流程，然以「美麗島」、「勇敢的台灣人」做結退場 |
| （其他—胡東華版） 主持 20 人以下觀眾 | 包含卑南族「打獵歌」、魯凱族「小鬼湖之戀」、阿美族創作音樂「長堤」、排灣族「黃昏之歌」、鄒族「迎神祭之歌」、「美麗島」以及園區消費及專案簡介 |

資料來源：基金會提供，筆者整理製表。

（一）、開場：「原住民的交流」

首先，是以舞者自然的現場原音，並且以團體合唱的方式，唱出原住民的交流是不分彼此，做為整場演出的開始：

黑與白，與白與黑，沒有分別的種族，

³ 例如：白美花、那布、胡雅苓與胡冬華，視自身職務與人員調度狀況，機動性支援。偶而，也會出現先由白美花出場解說至布農傳統祭典演出，再由白光勝接續解說的安排。

你生在屏東縣，而我是生在布農部落。
不管是屏東的原住民，還是布農、阿美、雅美、德魯固，
還有那賽夏族、鄒族、普悠瑪，依呀那魯灣，⁴
（「原住民的交流」歌詞）

（二）、布農族傳統祭典

緊接著是布農族傳統祭典的展演，包括 pasibutbut（祈禱小米豐收歌，俗稱八部合音）、pisilaiya（獵前祭槍歌）、malas- tabang（報戰功）、ma ci lumah（回家的呼喊），展演間會穿插旁白解說。在過場旁白的時間，會由青年男性舞者，準備木製獵槍以及祈福所需使用的 pazan（芒草），放置於舞台中間前方。

演出首先由布農族男性舞者出場，並在舞台中間圍圈。舞者面朝圓心並透過張開的手臂，在腰際與隔一位同伴穿插牽繫著，形成牢實穩固的圓圈。（圖 4-1-4）舞者們透過由低漸高「嗚」的發音，以期達到彼此和諧的共鳴。透過合「嗚」的過程，用最誠摯心情與上天溝通，並乞求布農族一切的收穫，都能獲得上天的保守與應允。整個過程沒有隻字片語，完全以簡單的合「嗚」的方式，完成最虔誠的儀式。在演出的過程，白美花透過旁白來詮釋這段 pasibutbut（祈禱小米豐收歌）的表演：

過去布農族要做重大的工作，或者是動用山林的資源時，男子們站立圍著圓圈，張開雙手，放在背後的腰際穿插著，與左右的同伴相攜相扶，一起開口的和「嗚」。嗚的合音的好壞，攸關一年來的小米是否豐收，那麼要得到和諧之後，才可以做重大的工作，這個合聲是由小而大由低漸高的⁵

接著是展演與布農族狩獵文化相當有關係的 pisilaiya（獵前祭槍歌）。傳統布農族男性在打獵前，會祭拜山神與祖先，以期獲得庇祐並滿載而歸。同時透過這個儀式，傳承並教導獵人們獵物分享部落的責任與義務。到目前為止，都是布農族男性的活動，尤其獵槍更不能讓女性接觸，以免影響收穫，或於招致不幸。白美花透過旁白述說道：

接下來是 pisilaiya，布農族的獵前祭槍歌。這個祭典是既神聖又莊嚴的祭歌，乞求上天在打獵的時候，能捕獵到豐富的獵物。回來之後都會分享餵飽部落的每一個人，尤其不會忽略孤兒寡婦以及身心障礙者⁶

⁴ 「部落劇場」演出歌詞錄音資料，20040406。

⁵ 白美花「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040806。

⁶ 白美花「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040809。

再來進行的是 *malas- tabang*（報戰功），這個儀式將布農族既強調平權又講求能力的社會文化特色表現無遺。布農族男性不分老幼圍成圈，蹲在舞台上。女性則站在男性後方，外圍出另一個圓圈。⁷（圖 4-1-5）圓圈中間放置酒桶，主持者做勢以杯舀酒，給予準備報出功績的族人舞者。參與 *malas- tabang*（報戰功）的舞者，必須以布農語先報出自身的功績，並於述說完畢之後報出其母親的氏族名，才能做勢飲酒。⁸白美花在演出的過程，同時輔以旁白說明之：

接著是，報戰功、誇功宴—*malas-tabang*。這個祭典，男子們必須對部落有貢獻，才能夠報告自己打獵的成績，炫耀著自己的成就，如此口述著自己對部落的功勞。女子們站在男子的後方，跳躍拍手並應和著。報戰功歌雖是標榜個人英雄的功績，但是實際上，最大的意義就是祖先們的叮嚀，要教育後代的子孫要精明的打獵、勇敢的打仗捍衛家園，此時也是布農男子最驕傲的時刻。最後要一起歡呼同樂園成圓形，全村大小，隨著韻律擺動自己的身體，以祈求祖先們的賜福。⁹



圖 4-1-4：pasibutbut（祈禱小米豐收歌）



圖 4-1-5：malas- tabang（報戰功）

布農族看待 *malas- tabang*（報戰功）是嚴肅的，功績的內容是禁止隨意謊報，年輕族人亦透過這個儀式，聆聽長者的事蹟，學習布農的文化。傳統布農族的事蹟主要圍繞在狩獵，而舞台上的舞者則多舉生活中值得驕傲的例子。由於有多位耆老參與演出，（圖 4-1-6）因此程度上延續內本鹿布農族部分傳統儀式的文化（慣習）記憶。就如耆老 *cina siuwa* 回憶起她幼年時的印象，在報戰功時，女性的確

⁷ 因應舞台需求，會以半圓圈示之，以盡量避免演出者出現背面面對觀眾的現象（即：避免舞台所謂的背台狀況）。

⁸ 因為舞台表演，採用象徵的方式，其並無飲酒。

⁹ 白美花「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040405。

多站在男性後方，替自己的父親、先生或兒子打氣。不過，並不若舞台演出那般誇張。女性舞者使用擊掌跳躍的演出方式，實為舞台效果展現所需。¹⁰

透過這些代表性的儀式，詮釋出布農族早期傳統互助互惠共享的生活態度，以及與自然和諧的互動關係，讓遊客對布農族有初步概括性的了解，並且呼應布農文教基金會推動的「希望工程」，將社會福利訴求與文化復振連結，突顯其正當性。



圖 4-1-6：盛裝等待演出的耆老們

在進入下一個節目之前，由白光勝透過旁白，緩緩帶出原住民被污名化的悲情坎坷故事其社會脈絡，他分別從政府的教育政策、土地政策、環保政策等面向，述說在這個背景下的原住民，所面對不公平的對待，以致於注定變成弱勢的悲情。他希望在如此短暫的旁白時間，讓觀賞演出的遊客進行一些反思，進而改變對原住民直觀式的污名化刻板印象。白光勝在舞台上緩緩的述說道：

過去你都不了解原住民，所以您看到原住民的時候，都叫番仔人。那麼相信今天節目之後，你絕對不會降來稱呼我們。因為當台灣經濟資源競爭的情況，原住民就輸了。比如說，談到教育的政策，原住民有許多的代課老師，是非相關科系的老師。談到我們的土地叫做山地保留地當我們的族群想和銀行貸款的時候，銀行都不會貸款給我們原住民。我們說為什麼呢？銀行說因為你們的土地都是保留地，都是沒有價值的，

¹⁰ 漢名林珠妹，布農族女性，70 多歲。訪問於「部落書坊」，20040804。

剩下的是國家的公園。國家制定了許多的法令，讓我們的族群不能再進入山林打獵，再用那山林的資源¹¹

旁白還會說明政策、教育等種種因素，讓原住民進入一個社會底層結構的惡性循環。因為經濟的壓力，許多族人都必須離開家鄉，到生活邏輯完全不同的都會打拼；有些部落的少女，甚至因此淪落華西街。

不得不我們的年輕人，要離開美麗的部落青山，到不熟悉的都會，在那裡打板模，在高鷹架上。不幸的少女流落到華西街這樣的悲劇¹²

然後，轉折敘述二十年前，已開始投入的部落重建工程。從教育著手，如今培育出許多優秀的布農青年，亦成為基金會諸多重要項目推動的得力助手。白光勝陳述著這個成績：

那麼二十年前，當教會與基金會看待自己族群坎坷的命運的時候，我們首先關心的是部落兒童青少年教育的關懷。感謝二十年來，那麼多的都會的大專學生，整個寒、暑假，用義務的心，來到我們的部落，陪伴著我們兒女來讀書。二十多年來，透過他們的愛，也培育一百多個優秀的布農族青年，考取了國立大學¹³

除了布農族的傳統祭儀，劇場也安排鄒族古調 *mi yo me* 的表演。有舞者認為選擇同為「山的民族」--鄒族來做表演節目，在於鄒族與布農族有長期深刻的歷史淵源。除此之外，從舞台展演需求來看，表演時間緊湊、服裝成本與變換的速度是需要被考量的。完整演出全場的舞者，會有布農族與鄒族兩套演出服裝，通常在布農族祭儀節目結束之後，鄒族表演節目前做更換。服裝是舞者各自準備，無傳統服飾者，¹⁴則可在「布農部落」的編織室量身手工訂做。

然而，在展演過程中，細心觀察不難發現演出服裝有時會出現傳統服飾與創新版本同台；同族不同地區式樣服飾共展的狀況。但基本上，對於大部分前來觀賞演出的遊客，並不會造成太大的困擾，遊客認為在短暫時間，能觀賞如此豐富多元的演出內容，已相當值回票價，因此也不會太苛求。但也有遊客表示，演出內容混雜不具深度。此類遊客對於文化層面資訊吸收較感興趣，對文化涉獵亦較廣泛，也因此對於文化深度亦有所要求。

(三)、鄒族古調 *mi yo me* (安魂曲)

¹¹ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040409。

¹² 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040411。

¹³ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040410。

¹⁴ 一套傳統服裝製作需千元近萬元的金額，若無法付現，則由薪資扣款。

在鄒族古調 mi yo me 的合唱聲中，白光勝強調原住民唯一不變的就是擁有那份純真與善良，然而由於社會大眾不了解，甚而遭到歧視對待。強調只期待社會能用一個不帶歧視字眼的稱謂稱呼之，就感到滿足了。白光勝激昂地述說：

原本是台灣土地的主人原住民，因為歷代政府的政策，對我們原住民的不公平，讓我們的原住民變成一個貧窮的族群。但是我們還是要告訴你們的是，原住民雖然是貧窮，但是我們還是活在骨氣與尊嚴裡，我們即使在貧窮也絕對不會去搶你們的銀行，貧窮也不會去綁票殺人放火，這不道德的工作。所以今天有緣相會在布農，當了解到原住民是這麼善良的時候，希望將來在全國各地，當你們看到原住民，我們只希望你們給我們一個微笑。我們就感到溫馨了。今後如果再一次看到原住民，從你們的口裡，不要再稱呼我們蕃仔了。最近我們聽到很多的漢朋友，慢慢的稱呼我們為原住民，您知道麼？當你們在稱呼我們是原住民的時候，我們的心，是多麼多麼高興，畢竟這樣的一個稱呼，是對我們原住民很大的一個尊重。¹⁵

而演出舞者其中有多位是有著高學歷的知識青年，在「布農部落」文化重建鐘聲響起的時候，毅然決然地回到凋零的家園。這些青年，依舊擁有原住民的淳樸善良，不一樣的是，他們是透過重建工程的努力培養出的孩子，因而更有機會，走出悲情。白光勝驕傲的述說：

在原住民的部落社會裡面，沒有人定勝天的語言文化，我們不會對自然生態趕盡殺絕。這一群孩子們，每個都非常的優秀，裡面有七位是幾年前大學畢業，當布農部落重建的鐘聲響起的時候，他們放棄都會的生活，回到部落，一起重建那凋零的家園。¹⁶

(四)、布農族的創作歌曲 gulumaha (回家吧)

再來是布農族的創作歌曲 gulumaha (回家吧)。完全布農語的合唱方式，搭配白光勝感性的旁白，似乎試圖讓觀賞表演的遊客，深刻感受原鄉急切昭喚遊子回鄉重建家園內心的吶喊。白光勝急切的述說：

回家吧，孩子們！在黯淡坎坷的原住民道路上，原住民的明天，更是何去何從？我為什麼要離開美麗部落青山呢？這是我思念的夢。我的愛。我們透過讀書，覺醒之後，共同的心願：我要回家。gulumaha，布農族的話，回家吧！孩子，你若不回家，誰來關心以天為家的部落呢。回家吧！孩子們！¹⁷

¹⁵ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040802。

¹⁶ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040808。

¹⁷ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040407。

(五)、募款專案介紹

在這樣的氛圍下，白光勝順勢帶出基金會捐款專案的介紹。(圖 4-1-7) 除了將專案中的優惠方案大致說明，並且將園區的主打商品做一番推薦之外，同時表達基金會經營的主要訴求--推動部落的「希望工程」：部落重建、文化復振與社會關懷。讓到訪遊客了解，在布農文教基金會經營的「布農部落」所做的任何消費，正在共同參與一項「希望工程」，陪伴「布農」的成長。白光勝解釋著：「……那麼有一天，布農基金會經營模式成功的時候，您一定感到驕傲，因為布農的成功曾經有您的陪伴」¹⁸，遊客在「利己」消費同時，也完成「利人」的公益行為，何樂不為！



圖 4-1-7：「部落劇場」之募款專案內容介紹

(六)、蘭嶼精神創作舞曲

緊接著，用蘭嶼精神創作舞曲，做為表演的最後。舞曲旋律緊湊，呈現相當的朝氣。熱鬧的歌舞，歡樂的氣氛，似乎預見了原住民走出悲情的光明未來。

謝謝你們的掌聲鼓勵。讓我們有信心，來走出我們的悲情，來創造
原住民美麗的明天¹⁹

¹⁸ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040411。

¹⁹ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040809。

最後精采的表演，輔以白光勝激昂的旁白，再次強化基金會的訴求，並將氣氛帶到高潮，然後嘎然而止，結束。將印象凝結在最美好的一刻。

布農文教基金會，我們在台東的後山，努力的重建過去，是我們原住民的美麗的色彩。看到原住民是那麼美麗善良的後裔，懇請我們從今天起，勇敢的伸出你們的雙手，讓我們成為台灣原住民的好朋友，讓我一起手牽著手，肩並著肩，一起走在這一塊美麗的土地上。 這麼優秀的原住民的小朋友們，理當給他們掌聲鼓勵 謝謝你們的掌聲鼓勵。讓我們有信心，來走出我們的悲情，來創造原住民美麗的明天 謝謝孩子們用力的展現原住民一點點的美麗，感謝你們來到布農部落，所有的好朋友們，謝謝。節目就到這裡結束，希望你們會喜歡²⁰

這最後結尾，簡短有力。遊客對前述專案解說的感動仍記憶猶新，最後的收束，將情緒凝結在感動和希望，對於購買專案或園區消費的行動，彷彿打上強心針，為「布農」盡一份心力，成為渴望。²¹

²⁰ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040407。

²¹除了這些流程曲目，在那布主持的流程裡，會改用「美麗島」、「勇敢的台灣人」，較感性的歌曲合唱做結。胡冬華則多面對小型遊客群，在20分鐘的一人主持，主要以其渾圓的美麗歌聲，演唱出台東原住民各族的傳說故事。另外，以協助部落老人福利為訴求的竹筒認購，則視竹筒存貨有無，不定時在舞台推行。

第二節 「部落劇場」的主題

「部落劇場」以白光勝做為旁白主持時的內容結構最為完整，也最具說服力，而募款專案的銷售量，也以白光勝做主持為最。「部落劇場」展演內容的安排，一直是以白光勝述說的旁白，做為搭配編排的順序基礎。旁白內容的發想，則是白光勝生命的體會，因此在陳述的過程，格外深刻感人。而白光勝自樹一格的演說語調，輔以詼諧的語氣，以及搭配演出舞碼的細膩旁白內容，往往掌控觀眾的情緒反應，讓到訪的遊客印象深刻。相似率幾近百分之百的旁白內容，讓演出保持相同的流暢和品質。

在旁白幾乎固定不變的狀況下，仍有遊客表示「每次聽，還是每次笑」，白光勝具有生命力的旁白，顯然成為「部落劇場」另一個招牌象徵。甚至還有遊客津津樂道，可以「預測」旁白內容：「我八年前來，白牧師講的都差不多啦，連笑話都一樣喔 後來我帶我老婆來，我還跟她說，待會牧師會講什麼 」。²²由於旁白內容上出入不大，漸成定稿，甚至成為日後其他旁白主持人的台詞依據。

一、「原住民」的正名

白光勝希望透過旁白解說，能夠調整遊客的對原住民負面的刻板印象。由於身為原住民，因此白光勝對於他人在面對原住民時的態度相當敏銳。白光勝表示：

做原住民，我可以深深的體會，談吐上，你們來到園區，講到原住民的時候，我都會很敏感的來看到，你們對話是什麼²³

白光勝透過述說著原住民的劣勢社會脈絡，讓遊客能夠知其所以然：

因為過去的人，都不了解我們原住民，所以說番仔人，那麼我就在這裡解說，讓他們了解到我們的背景，我們的處境。因為一個人認識一個人，他為什麼這麼墮落，為什麼不能進步 是因為他了解他的背後，然後，他才會尊重這個族群，我曾經講，有一個醫生，他說活該啊 有沒想到，我們的老師，是代課老師的時候；我們的土地，不能貸款的時候；農業政策失敗的時候 你在一樣競爭的社會裡面，我們怎麼會可以 而且我們是土地的主人的時候，歷代政策，政府對我們原住民的政策是什麼！我們沒有工作的時候，沒有經濟收入，沒有教育的時候，我們當然是一個自暴自棄的族群。所以從這個部落的演出的裡面，他們

²² 遊客隨機抽樣訪談，20040806，訪談於「布農部落」。

²³ 白光勝訪談資料，20040804，訪談於露天咖啡區。

才覺得原來是這樣 24

因為白光勝認為尊重是從認識開始，當人們了解有這些背後的社會脈絡的時候，就能夠比較正面的去看待對方行為及思考其成因。他說：

尊重是從認識開始 進來，他了解了，原來原住民不是愛喝酒，是環境，當沒有工作權，沒有教育，人怎麼會有尊嚴。所以中國人不是有一句話，你什麼都沒有的時候，做人的就沒有尊嚴 25

在短短 40 分鐘的演出時間，白光勝最希望讓遊客留下對於原住民基本尊重的印象。改變稱呼的方式，是最基本也最直接的方法，他強調用「原住民」來取代具歧視意味的「山胞」來稱呼之，表示一個很重要的態度轉變。他表示：

所以有時候來到這裡的人，他們進來會說番仔舞、番仔衣，當表演節目的時候，他們已經習慣了「ㄟ，不能降講喔」「不能在這裡說番仔」，這是我們給他們最大的印象 所以說當你們稱我們是原住民的時候，我們感到溫馨。畢竟這樣的一個稱呼，是給我們很大的一個尊重，「番仔」「山胞」到「原住民」這個稱呼是一個很重要的 26

透過不斷解說，白光勝認為是有一定的果效，不但改變許多人的態度，甚至感動許多人，而化為實際行動支持。白光勝說著他看到的例子：

一個台南的醫生，我走出去，他就追我。他說，當我看到原住民，聽到你的解說，我真的有洞，我就鑽進去。因為我過去真的是不了解原住民，你們懶惰、喝酒 他就了解是代客老師啦，他說我跟你道歉。他當場貢獻一萬塊，他成為我們基金會的贊助者 有多少人在這裡受到感動掉眼淚，那花生一百二很貴ㄟ，但是他們還是要買，喝一杯表示支持原住民基金會的工作 27

而這樣希望被尊重的態度，不只影響遊客，甚至影響到部落的下一代，在面對這樣的問題時，能更有自信的說出自己的身分。白光勝說：

「阿，你們那個山地舞」，「對不起，不是山地舞，是原住民舞」，我們的孩子就懂的去講 28

整個演出，白光勝強調他不只述說悲情，還要呈現原住民的美麗，更要走出悲情。基金會推展的各項業務，即是讓部落走出悲情的第一步。他說：

²⁴ 白光勝訪談資料，20040804，訪談於露天咖啡區。

²⁵ 白光勝訪談資料，20040805，訪談於小會議室。

²⁶ 白光勝訪談資料，20040804，訪談於露天咖啡區。

²⁷ 白光勝訪談資料，20040809，訪談於基金會辦公室。

²⁸ 白光勝訪談資料，20040805，訪談於小會議室。

當這個麥克風在我的手上，我要把原住民解說的很完美，一個族群，這是我的機會 把我們的悲情故事和我們的美去呈現出來 我要讓他們知道我們是土地的主人，但我們沒有抱怨 但是我們要怎樣從基金會走出悲情²⁹

因此，白光勝讓舞者透過演出的機會，用最直接的原音，唱出生命的活力，展現屬於族人自己獨有的資本。白光勝自豪地說道：

我常講，今天沒有一項謀生的技能，可以比得上你們漢人朋友。但是原住民的音樂、文化、他的歷史、生態，是我們的一條路，今天有多少的華人、國外的，就來台東，他們知道台灣藝術的美³⁰

在舞者自然淳樸的歌聲中，旁白帶出原住民的悲情脈絡、部落文化重建的需要，與目前努力的成績。而未來還有更長的路要走，因此基金會更推動「共創原住民世紀之夢」的專案，希望集聚大家的力量，完成這個夢想。他懇切地說：

我們常聽到一句話，給他們一隻魚，不如給布農一支釣竿，那這塊部落的重建，就是我部落的釣竿。九年前的荒地，因為我們的重建，因為您的來到，現在已經有一百四十五位全職的族群，在這重建的部落，守護著美麗的生命。如果您今天來到這個地方，有感動我們基金會所做的工作，懇請您支持我們最近 2004 年推動的「共創原住民世紀之夢」的一份專案³¹

並且期待有緣至此的遊客，能夠透過任何一種消費形式，無論是買專案，或者是買 CD，亦或是訂餐、買書等，一同參與協助部落重建工程的打造。他說：

如果還有感動的朋友，可以認購我們的專案，從今天晚上到十五年之內，可貴的是這兩棵樹，你的愛永遠在這塊土地上成長茁壯，或者看看我們的存錢筒，或者試試喝一杯阿媽的小米酒，或是孩子調製出來的咖啡，看看原住民的書籍。沒有訂餐的朋友，可以在我們的餐廳訂製風味套餐，謝謝親愛的朋友，接下來播放的是，剛我們所唱的 CD，CD 可以單買的，來表示您對基金會的支持³²

二、募款專案的推行

除了透過遊客園區消費，支持基金會的工作，其中募款專案的推廣是很重要

²⁹ 白光勝訪談資料，20040804，訪談於露天咖啡區。

³⁰ 白光勝訪談資料，20040805，訪談於小會議室。

³¹ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040805。

³² 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040805。

的一種支持。基金會亦是透過募款專案，來獲得預先的彈性融通資金，「專案有什麼果效，它算融資，十年以後，會慢慢來，也不能向銀行貸款」。³³因此，募款專案的推行是「部落劇場」流程的另一個重點。到訪的遊客可以透過認購專案的方式，來贊助基金會的部落重建工作，而專案的內容，則是基金會表達感恩的回饋。截至目前為止，布農文教基金會曾推出的專案，包括：俾利斯專案、為伊甸募款--生態公園專案、第二期重建工程募款專案（布農之旅）、神學專案、愛馨愛農專案、換券專案、土地借款專案、第三次借款專案、公益專案、布農減壓之旅、圓夢專案、小額捐款專案、憨喜遊農專案等。不同時期的專案募款目的會有些許不同，主要是以協助弱勢以及部落重建為主要範疇；而回饋方案大同小異，回饋形式還是鎖定在食、宿、交通、解說全包的套裝行程。

募款專案內容是由白光勝設計規劃的，初始的構想是用交朋友的心情，讓遊客有機會更深入認識這塊土地。白光勝說著他當初的想法：

起初當然就是交朋友麻，來到這邊也是我們的好朋友在舞台。兩人行三千六百塊錢，有接送跟行程，其實是 make friends first，給他們一個印象。³⁴

而優惠的專案定價，並未以成本做第一考量，主要希望讓更多的遊客能夠負擔支持。白光勝述說他的思考：

我們是絕對的不敷成本，如果以成本來估計，就比較少人會支持。像行程含車，一人半天要七百塊，照市價的話；計程車單程就五百，還有提供三餐，還要給米酒、花生，其實是 make friends first。³⁵

白光勝希望與贊助遊客建立的是一種如同好友對等的陪伴關係。他說：

不是憐憫，來到這裡是幫助他們，你的一杯咖啡就是幫助布農族重建，今天就不用跑去紐西蘭。³⁶

期待當基金會的經營模式成功，贊助者也能一同分享這份榮耀。白光勝透過舞台的旁白，說著這份期待：

那麼有一天布農基金會經營模式成功的時候，您一定感到驕傲，因為布農的成功曾經有您的陪伴，這兩棵樹是世代美麗的記號。會後有感動的朋友，可以到右邊的服務台來認購。留下您的資料和姓名，好讓我們成為布農族的好朋友，也祝福著我們，陪伴著我們的成長茁壯。

³³ 白光勝訪談資料，20040805，訪談於小會議室。

³⁴ 白光勝訪談資料，20040804，訪談於露天咖啡區。

³⁵ 白光勝訪談資料，20040804，訪談於露天咖啡區。

³⁶ 白光勝訪談資料，20040804，訪談於露天咖啡區。

當你們來到布農，當了解到原住民是多麼善良美麗的時候，懇請從今天起，勇敢的伸出你們的雙手，讓我們成為台灣原住民的好朋友³⁷

白光勝透過旁白解說，將專案多項豐富的回饋內容詳細陳述，試圖讓到訪的遊客了解專案絕對物超所值。近日，更針對近期推出的小額捐款專案，籌劃具有多項回饋優惠的「布農家族護照」、贈送基金會感恩紀念編織禮物，以及白光勝未來將發行的「布農部落歷史故事系列」簽名書于捐款者，以刺激強化專案認購力。他透過流暢旁白的述說著：

第一個是我們可以給你一張年底抵稅的收據之外，我們再送您一個孩子們編織出來美麗的編織品，還有 CD，就是剛孩子所唱的布農的傳統祭典，和英語原住民的創作歌曲，十首盡都在這個 CD 裡面。這之外那麼我們還要贈送您一張『布農部落』的住宿卷 可貴的是我們有一個溫泉，就在刊物的第八頁，就在紅葉少棒下面的峽谷，三甲多的溫泉，有裸泡區、SPA、多項游泳池，與公園露營區 夏天也有游泳池，從咖啡屋下面，可以看到美麗的生態公園與游泳池。送你一杯熱咖啡，還有山谷裡的品茶區。除了第十四點以外，第十五項，我們為了表示感恩，再送您一瓶阿媽製作的香醇得小米酒。第十六項我們覺得最可貴的是，還有兩顆樟樹³⁸

其中，住宿券長達 15 年的有效期限，³⁹除了有分散消化專案消費人潮的考量之外，似乎同時也向贊助遊客宣誓了基金會長期經營的信心與決心。

認購這個專案的朋友，絕對不能把這住宿卷弄丟，因為這住宿券是從今天晚上，一直到十五年以內都有效的⁴⁰

當然沒想到房間的問題。因為那時候沒有房間，沒有路。最近三年吧，九二一（1999 年）之後，我就有這個想法。既然有一些房間，拉長有他的道理，十年十五年，因為我們沒有房間，你要讓這些人全部一起來，他們會罵的，騙人 恩，現在還是高峰在六日寒假暑假 通常有年假，也不可能一個人出來，那小孩怎麼辦，所以他們也不會用在一到五，都用在週末、寒假、暑假⁴¹

另外，在專案文宣以及旁白行銷的過程中，亦不斷強調住宿券的保值效力，希望讓贊助遊客能夠安心認購。

³⁷ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040806。

³⁸ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040806。

³⁹ 除了土地借款專案及小額捐款專案是 15 年有效之外，其餘都是 10 年有效。

⁴⁰ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040809。

⁴¹ 白光勝訪談資料，訪談於小會議室，20040805。

沒有假日平日過年時的差價，電話一定給您留房間的 ⁴²

我們的設施越來越完善，住房的品質越來越高，所以未來房價勢必要反應成本而提高，但擁有任何專案住宿券的朋友不用擔心，我們絕不會因房價提高而要求加價的，而且我們的住宿券最特別的地方是：不論平日、假日、過年都可以使用，也絕對不會要求加價 ⁴³

以套裝的形式推出的專案，有多達 16 項的回饋內容。(表 4-2-1)

表 4-2-1：【共創原住民的世紀之夢】3600 元布農之友專案（每份回饋內容）

| | 回饋內容 | 市售單價 |
|-------|------------------------|--------------------------|
| 1 | 年底可抵稅用的捐款收據 | 0 元 |
| 2 | 一件編織品 | 每件作品 640 元 |
| 3 | 一張布農部落之歌 CD | 每張 CD 350 元 |
| 4 | 布農部落套房兩人房 | 兩人房 2500 元 |
| 5 | 旅遊行程含全程導覽解說（即布農之旅） | 每人 700 元 |
| 6 | 布農紅葉溫泉泡湯 | 每人 150 元 |
| 7 | Summer Pool 夏日山泉泳池 | 每人 150 元 |
| 8 | 原住民歌舞欣賞 | 住宿者免費 |
| 9 | 第一天晚餐：布農風味套餐 | 每份 200 元 |
| 10 | 第二天早餐：部落咖啡屋 | 住宿者附贈 |
| 11 | 第二天午餐：野菜料理 DIY | 每人 250 元 |
| 12 | 咖啡屋飲料招待卷 | 每人 120 元 |
| 13 | 溪谷茶屋品茶 4 人或 6 人一組 | 每人 100 元起 |
| 14 | 交通接送（關山、鹿野、台東火車站、台東機場） | 計程車單程 500 元 來回 1000 元 |
| 市價總值 | | 7830 元 |
| 馬上超級省 | | 4230 元 |

資料來源：「共創原住民的世紀之夢」募款專刊，基金會資料提供，2004。

除了「布農之旅」解說行程外，還包含兩天一夜的食宿、「部落劇場」演出欣賞、「布農紅葉溫泉」泡湯、「布農河堤公園」夏日山泉游泳、「布農咖啡屋」飲料招待券、「蝴蝶谷」溪谷茶屋品茶試泡、「布農之旅」活動全程交通（包含鹿野、台東火車站或台東機場免費接送服務），以及基金會開立可抵稅的捐款收據等，另外還加贈編織品一件、「布農部落之歌」CD 一張、「布農部落」販售的小米酒，偶有搭配認養樹木活動。

⁴² 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040805。

⁴³ 「共創原住民世紀之夢」募款專刊，基金會資料提供，2004。

套裝的行程內容中的「布農之旅」解說行程，包含食、宿、交通的規劃，讓遊客自抵達台東「布農部落」開始，就不用打點任何生活的問題。以便讓到訪的贊助遊客完全放鬆心情，享用這份文化饗宴。整個行程提供交通的接駁服務，贊助遊客無須擔心負擔任何額外的費用。而基金會解說員全程陪伴導覽，更是「布農之旅」的特色之一。白光勝說：

可貴的是這住宿卷有兩天一夜的行程，行程有五個點，比如說第六頁一直到第九頁。然後還有兩天一夜的行程，還要提供三餐的⁴⁴

沒有開車的朋友，我們從台東鹿野關山接到這裡，再送你們回去。從這裡到紅葉溫泉，車程大概十分鐘，那個地方就像柳暗花明又一村降子的景觀。我們都用中型巴士做一個接駁服務，從這裡到溫泉。⁴⁵

然後還有兩天一夜的行程，我們在這個刊物裡面，有五個景點，來兩天一夜的深度生態文化之旅，有我們的原住民青年解釋我們的文化與生態歷史⁴⁶

白光勝透過「原住民」稱謂正名的儀式行為與態度轉變，調整了遊客與以原住民為主體園區的關係。來到園區的遊客，透過這樣的洗禮，與原住民建立平等的位階關係。非原住民（遊客）與原住民（園區人員），已不是「優」與「劣」的不對等關係，而是「同為母親所生的兒女」的「家人」或「朋友」般的平等關係。進而達到建立園區以原住民為主體的「主」（園區）、「客」（遊客）定位。由於園區（基金會）的文化重建與社會福利的公益性質，因此，透過募款專案認購或園區消費的遊客，不單純只是與園區建立消費營利關係，更有贊助友誼關係。而透過解說的觀念建立與遊客的消費實踐的互證歷程，再一次確立彼此間互相尊重的平等位階關係。

⁴⁴ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040807。

⁴⁵ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040807。

⁴⁶ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040808。

第三節 「部落劇場」的文化消費場域

一、以非原住民身分遊客為目標行銷對象

在舞台展演上，無論演出的內容、舞台的擺設，與展演的形式，不難發現其以多元的原住民元素，混雜交融出的原住民風格觀感。演出內容除了布農傳統祭典片段之外，也呈現其他民族文化，如阿美、鄒族、卑南等。解說員則表示，這樣的多元呈現是「**期盼來到布農不僅僅只是認識布農，還能認識台東其他文化之美**」。⁴⁷演出的語言，也含括布農語、鄒語、華語、閩南語的多元呈現。演出服裝上也偶有傳統服飾與創新版本同台；同族不同地區式樣服飾共展的狀況。而舞台上的演員身份，在人手不足時，甚至出現非原住民身分員工支援演出的現象。這是由於舞台目標遊客，鎖定在具「異文化觀光」需求的非原住民身分的遊客。對於遊客來說，則由於只是要有「原住民」的感覺，加上對原住民的認識不深，所以多數遊客對於展演混雜呈現原住民多族群元素，並不以為意，甚至無法察覺。另外，演出的內容主要提供到訪的遊客，對原住民的簡單且基礎的認知，以及導正遊客應使用「原住民」的尊重稱謂，更顯示展演的目標對象鎖定於在非原住民身分的遊客群。

除了上述「部落劇場」種種的展演內容，亦可以透過一次鄒族參訪的事件，來映證這樣的假設。基金會得知有鄒族團體到訪，因此對劇場舞碼做出稍微的調整。當天晨會決定將此場表演中鄒族傳統古調「mi yo me」的表演部分抽掉。舞者對於這樣的調整，沒有太多的看法，部分則表示認同這樣的決定，並且感覺應該做出這樣的調整，不然會覺得好像很怪。舞者 B 表示：

恩 該怎麼說，也不是專業不專業的問題啦，就像我們如果去別的園區，別族有表演布農族的歌舞，我們也會覺得怪怪的啊，**算是一種尊重吧，所以還是不要（表演鄒族舞碼）好了**⁴⁸

後來鄒族團體雖未如約出席觀看表演，不過當場演出仍照當天晨會決議，但由於事出突然，無論是旁白或是舞者的表演，出現演出不夠流暢的狀況。此舉，表現出平日的演出對象，設定在非原住民身分的遊客。

由於白光勝考量地處交通位置劣勢，因而無設限園區到訪遊客身分。此外，遊客群是相當多元的，亦產生高度異質性需求。為求因應，園區出現多元的產業類項，而舞台展演也達到如娛樂性、知性、感性等不同層面的需求效果。透過舞

⁴⁷ 「布農之旅」解說員邱正明解說資料，20040407。

⁴⁸ 「部落劇場」舞者訪談資料，訪談於基金會辦公室，20040806。

者精采的歌舞展演，提供了遊客娛樂性的休閒需求。而透過演出解說，了解原住民劣勢的社會脈絡；以及布農族傳統祭典的片段展演，了解布農族大概的歲實祭儀，與祭儀背後的共享、謝天概念，則是知性形象的收益。透過了解原住民的悲情，到看到原住民藉由在地文化重建打造，步步迎向光明的成績與成長故事，以及其自立自強地經營在地產業的艱辛歷程，所帶來深深的感動，成為遊客休閒旅遊的意外感性收穫。

由於經營與遊客互動性極高的觀光產業，因此遊客的需求感受需做考量，也成為影響展演呈現的重要影響因素。白光勝曾經因為遊客迥異的需求，而造成經營認知上的困擾。

他們說白牧師，來到這邊很享受，可是廁所方面，實在 是不是沒有辦法 因為那個廁所是古時候，掉下來就會反彈那種。好，我做很多的廁所馬桶給他們。另外一批的朋友就說，白牧師幹麻那麼現代，廁所都是馬桶。我說到底要麼怎樣，那邊說沒有廁所，我給你做廁所，你又說太現代。你說這邊很多人，告訴我說來到這裡就是簡單啦！所以簡單啊，我第一次蓋的就是這木板啊，通舖有四間。來的時候，說白牧師不方便啦！晚上要出來小便，冬天很冷。所以我才把他們加蓋整個都是套房⁴⁹

白光勝認為，並非原住民的文化展現，就應該侷限在一種文化想像的侷限裡，應該著眼實際面向。

董事也罵我，沒有文化嘛，文化是布農族的ㄟ，應該用原住民的飲料。我說原住民沒有什麼飲料啦，只有白開水和小米酒啦 怎麼有冷氣啊？董事那我們在外面開會好不好？沒有冷氣，在大太陽底下、樹蔭下，你受得了麼？所以你們不要以為原住民的東西要非常古老，然後是不方便，人會來麼 水泥是新蓋的，那個都是通舖，上廁所洗澡都在外面。我們你講漢人不好招待啦，以前什麼都沒有的時候⁵⁰

然而，遊客的需求反應卻是消費場域中不可忽視的力量，園區中的咖啡屋、茶屋、套房的建設，就是因應於此而來的。舞台的展演，也面臨同樣的需求問題，致使演出出現非布農族的元素，「 布農族的文化有什麼好看的 你只演布農族，誰要看啊 」。⁵¹在民族文化做為訴求的觀光內容，是否會因過度多元的發展類項，導致分散焦點與人力，而失去以質取勝的自身定位，甚至出現量多質不精產業型態，變成走向迎合走馬看花類型旅客的觀光，甚而無法提供深度體

⁴⁹ 白光勝訪談資料，訪談於露天咖啡座，20040804。

⁵⁰ 白光勝訪談資料，訪談於露天咖啡座，20040804。

⁵¹ 基金會員工訪談資料，訪談於布農咖啡屋，20040721。

驗，吸引遊客再度蒞臨，並造成無法永續經營的問題，藉用 Bourdieu 的觀念，我們不難發現這是基金會經營民族文化觀光產業所必須面對的場域問題。

二、以部落文化重建為號召

在白光勝的詮釋下，募款專案已不單是一個純粹的消費性商品，還是一種文化贊助的形式。白光勝透過述說原住民悲情社會脈絡，帶出部落文化重建的迫切性與必要性：

孩子們，大學畢業之後，不要再留戀都會，回家吧，孩子們！在黯淡坎坷的原住民道路上，原住民的明天，更是何去何從？我為什麼要離開美麗部落青山呢？這是我思念的夢，我的愛。我們透過讀書，覺醒之後，共同的心願，我要回家，gulumaha，布農族的話，回家吧，孩子。你若不回家，誰來關心以天為家的部落呢？回家吧，孩子們！⁵²

又，透過原住民青年的舞台表現，展示基金會前身的教會時期，對部落孩童教育所做的努力與成績：

這一群孩子們，每個都非常的優秀，裡面有九位是幾年前大學畢業。當布農部落重建的鐘聲響起的時候，他們放棄都會的生活，回到部落，一起重建那凋零的家園。孩子們經過讀書覺醒之後，今後原住民文化的重建，就是他們的責任與使命。每個孩子們堪稱都是藝術家，他們都會畫畫、雕刻、陶土與編織。每個孩子都是部落咖啡屋的調製高手，所調製的咖啡，是這麼的香醇⁵³

而老人送餐與居家服務的宣告，也說明基金會對於部落的關懷思考，不僅在教育、產業，更延伸觸角到部落迫切需要的社會福利生活層面，讓被大社會遺忘的耆老，也能在餘生，活在尊嚴裡面。白光勝說：

那麼三年前開始，我們關心的是部落凋零的老人。原住民即是弱勢的族群，但是原住民的老人家，堪稱是弱勢中的弱勢。所以我們開始關心一百二十六個老人家，我們每一天要送中餐給他們，一個禮拜至少有一次把他們帶到醫院接受追蹤治療，希望我們的老人家們有美麗的晚年歲月。整個預算是四百萬，政府補助一百三十萬，剩下的兩百七十萬，我們基金會自己要籌措⁵⁴

顯而易見地，整個募款的訴求，圍繞在社會福利與文化重建為基礎的內容。

⁵² 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040809。

⁵³ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040807。

⁵⁴ 白光勝「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040809。

透過不斷努力堅持的過程，產生許多具生命力的動人故事，以此為資本述說，不僅成為遊客贊助的動力，更是一場在地文化與外在大社會文化較量的場域。換言之，民族文化觀光產業的經營打造，除了要提供族人工作機會、透過產業自營的營收以支持在地文化重建與社會福利之外，更面臨文化資本轉換與文化再生產過程中的異化以及場域較勁的根本問題。

三、部落「共享」的實踐邏輯

前文提到，「部落劇場」展演一開始，是透過舞者用現場原音唱出「原住民的交流」，歌詞內容表達原住民相識是不分彼此的心情：

某一天，你我相識在某一天，
不管是肩膀或胳膊，還是那囉嗦的口角，
一見面就是你你我我，要不然就是指指點點，
原住民交流就是如此，沒有改變，也不會改變，
哦！那魯灣，那魯灣，依呀那魯灣（2遍）

在這一天，你我相識在布農部落，
不管是肩膀或胳膊，還是那囉嗦的口角，
一見面就是你你我我，要不然就是指指點點，
原住民的交流就是如此，沒有改變，也不會改變，
哦！那魯灣，那魯灣，依呀那魯灣。

黑與白，與白與黑，沒有分別的種族，
你生在屏東縣，而我是生在布農部落。
不管是屏東的原住民，還是布農、阿美、雅美、達魯固，
還有那賽夏族、鄒族、普悠瑪，依呀那魯灣，
哦！那魯灣，那魯灣，依呀那魯灣（2遍）⁵⁵

此刻的旁白也同樣地強調這樣的概念：

是的，沒有種族的污蔑。親愛的朋友們，謝謝你們假日來到布農部落來，
不僅可以看到原住民的美麗善良，我們還要讓你們看見原住民的人文故事。我們
會很誠懇的把原住民的美，呈現給來到布農部落的好朋友們。⁵⁶

這種部落「共享」的主題意識，在整場演出的歌曲中不斷再現。除了上述「原

⁵⁵ 「部落劇場」演出歌詞錄音資料，20040408。

⁵⁶ 白美花「部落劇場」解說旁白錄音資料，20040807。

住民的交流」歌曲外，亦出現在布農語創作歌曲「gulumaha」（回家吧）：

isia madum duma tu dan（走在黯淡的街道上），
uka na mahtu si-dankal（沒有人可以倚靠），
nituhayap tu na masikua（不知道該往哪裡走），
kaiva-kaiva sakin saijin（我的心裡徬徨無助），
minbuhbuh sia madumduma（在黑暗中失落），
mahanimulmul inak isang（我的心中感到孤獨），
guiumaha gulumaha（回家吧，回家吧），
gulumaha gulumaha lapaku（回家吧，回家吧，現在），
sidankal mas（我們將會被拯救），
sabinaz（被上天扶持），
pasasinhaz imita tu ha lahaban（照亮我們前面要走的路）。⁵⁷

還有，「美麗島」的歌詞：

我們搖籃的美麗島，是母親溫暖的懷抱。
驕傲的祖先們正視著，正視著我們的腳步。
他們一再重覆地叮嚀，不要忘記，不要忘記。
他們一再重覆地叮嚀，筆路藍縷，以啟山林。
婆娑無邊的太平洋，懷抱著自由的土地。
溫暖的陽光照耀著，照耀著高山和田野。
我們這裡有勇敢的人民，筆路藍縷，以啟山林。
我們這裡有無窮的生命，水牛、稻米、香蕉與蘭花。⁵⁸

以及「勇敢的台灣人」：

天這呢大，海這呢闊，美麗的島嶼，永遠這呢青。
天這呢暗，海這呢深，大海的中央，站的是台灣人。
你敢是台灣人，你敢是台灣人，你敢是你敢是勇敢的台灣人。
日頭這呢炎，土地這呢肥，月娘這呢圓，天星這呢光。
花這呢香，樹仔這呢大欖，鳥仔的歌聲，永遠唱不完。
你敢是台灣人，你敢是台灣人，你敢是你敢是勇敢的台灣人。
風這呢透，雨這呢大，四邊的波浪考驗自己（3遍）。
風這呢透，雨這呢大，阮猶原是勇敢的台灣人。⁵⁹

在演唱這些歌曲時，舞蹈的呈現或舞者展演的方式，都常以圓圈、牽手的方

⁵⁷ 「部落劇場」演出歌詞錄音資料，20040406。

⁵⁸ 「部落劇場」演出歌詞錄音資料，20040409。

⁵⁹ 「部落劇場」演出歌詞錄音資料，20040406。

式，來呈現「家」的意象。而常常出現的合唱方式，也同時強化這樣的思考。節目中呈現布農族祭典的安排，讓這樣一個互助共享的概念，得到一個接鏈，是一種來自部落傳統概念的延續。而透過老、壯、中、青、幼五代同台的演出方式，同時呼應基金會正在延續、打造的文化重建工程。而所有的旁白，也都不時圍繞述說部落文化中互助共享的思考概念。

pasibubu 祈禱小米豐收歌 過去布農族要做重大的工作，或者是動用山林的資源時，男子們站立圍著圓圈，張開雙手，放在背後的腰際穿插著，與左右的同伴相攜相扶，一起開口的和「嗚」

pisilaya 獵前祭槍歌，這個祭典是既神聖又莊嚴的祭歌 乞求上天在打獵的時候，能捕獵到豐富的獵物，回來之後都會分享餵飽部落的每一個人，尤其不會忽略孤兒寡婦，以及身心障礙者

報戰功、誇功宴，malas-tabang，這個祭典男子們必須對部落有貢獻，才能夠報告自己打獵的成績，炫耀著自己的成就，如此口述著自己對部落的功勞。女子們站在男子的後方，跳躍拍手並應和著。報戰功歌雖是標榜個人英雄的功績，但是實際上，最大的意義就是祖先們的叮嚀，要教育後代的子孫，要精明的打獵，勇敢的打仗、捍衛家園，此時也是布農男子最驕傲的時刻。最後要一起歡呼同樂圍成圓形，全村大小隨著韻律擺動自己的身體，以祈求祖先們的賜福

白光勝更運用「家」的概念，從「部落」、「原住民」、「台灣」到「大家都是母親所生的兒女」，不斷向外延生拓展。他的旁白一直圍繞在這樣的思考：

miyome 的意思，就是要讓我們的部落，彼此相愛、寬恕、分享，所以當我們的族群，舉行祭典的時候，把部落和諧的愛，獻給天，天將祝福著我們的族群 原住民是一個自然山林的族群，他是一個和諧的、熱愛公益的，和平神聖的民族

這麼和諧的族群，這麼優美的原住民的音樂，他們實在是所有我們台灣人的資產，也是屬於我們台灣人的驕傲 透過這樣的了解，我們來彼此尊重，因為我們都是台灣人

當今後來到布農，當了解到原住民是這麼優美的時候，讓我今後都能夠彼此的欣賞，因為我們都是母親所生的兒女

最後，甚至進而讓遊客也成為這共同體「我群」的一部分，以誘發遊客自發性的同理心。

我們布農文教基金會，再次向來到布農的朋友們，以及基金會的會員們，獻上我們的感恩。因為布農文教基金會，今年邁入了第十年。十

年的歲月裡面，若不是您的來到與支持，我們絕對不能重建那凋零的部落。我們常聽到一句話，給他們一隻魚，不如給他們一跟釣竿。那這塊部落的重建，就是我部落的釣竿，九年前的荒地，因為我們的承建，因為您的來到，現在已經有一百四十五位，全職的族群，在這裡重建的部落，守護著美麗的生命。

透過祭典的展演、曲目的編排、搭配旁白解說，將打造部落文化重建工程的園區產業，定位在部落文化「不分彼此、互助共享」的主題意識上，誘發身處於個人主義充斥的資本邏輯競爭環境之遊客，那心靈深處對無爭互助桃花源的理想渴望。透過不同形式的文化生產再生產、消費與場域的交互運作，完成其文化的實踐邏輯。